

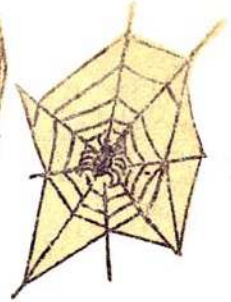
PRIMERA CARTILLA TZOTZIL

Instituto Lingüístico de Verano

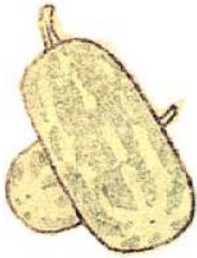
Se ha formado esta cartilla para la alfabetización de la tribu Tzotzil en el estado de Chiapas en cooperación con el Instituto de Alfabetización en Idiomas Indígenas.

Instituto Lingüístico de Verano
México, D. F., 1948

100c



aj ek'el ich om uch'



ma yil

a	e	i	o	u
ma	me	mi	mo	mu
ta	te	ti	to	tu



tak'in



	a	e	i	o	u
na	na	ne	ni	no	nu
lapis	la	le	li	lo	lu



mi mu. mu.

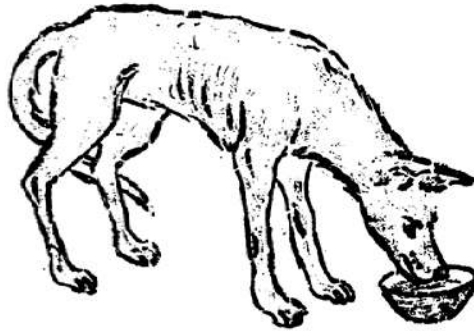
mu mi mu
mi mu mi

mu

mi

tu

mu



mi tu.

mu.

tu

mu

tu

mi

tu

mi

tu

mu

to

tu



mi

mu

to.

to

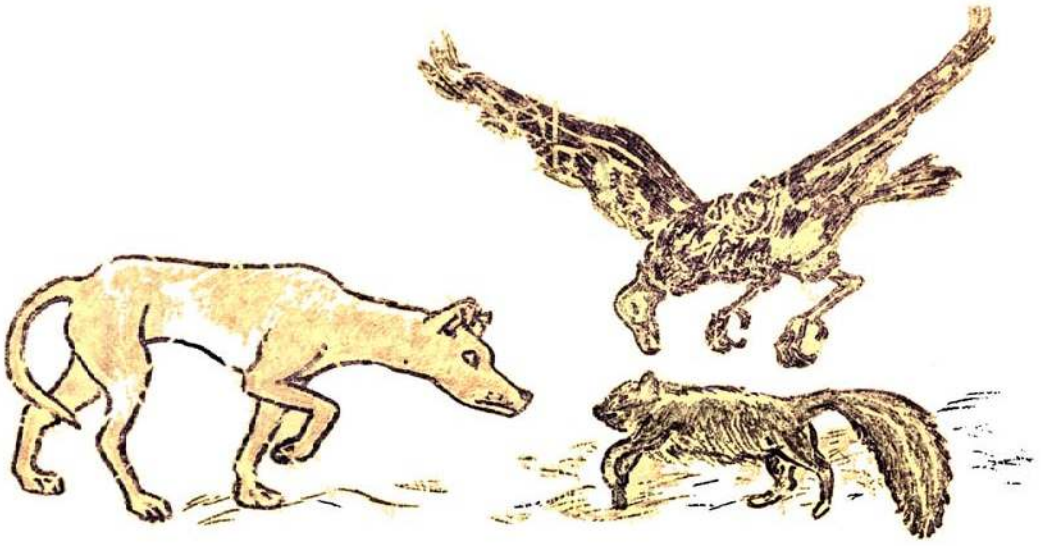
tu

to

tu

to

mi



mi tu to.

mi tu.

mi mu.

mi mu to.

to

tu

'o

to



mi 'o to.

'o to.

'o

to

'o

mu

tu

'o

to

to

te

'o



mi te to. te to.

te

to

te

'o

te

'o

mi 'o to.
mi te to.
mi tu to.
mi mu to.
mu to.
tu to.
te to.
'o to.

'o
no



no
to

mi 'o no. 'o te no.

no 'o no
to no te

no

to

na

ta



mi 'o na. 'o te na.

na

no

na

'o

na

no

no
to

na
ta



'o te no. 'o te na.

'o ta na.

'o to no ta na.

no
ta

na
to

ta
na

na
ta

'o	to	no	
'o	to	na	
'o	ta	na	
'o	no	ta	na
'o	te	ta	na
	te	ta	na
	tu	ta	na
	mu	ta	na

mu
no
na



ma no
ma no

'o no. mano.

ma no no

ma no na

ma no to no.

ma no ta no.

no
na
ta

ta mo
ta mo



ma no no.
ta mo no.
ta mo ta na.
te ta na. ta mo.
ta mo no ta na.

ta mo no.

ma no no.

ta mo te ta na.

ma no to na.

tamo te mi mu.

mano mi mu to.

tamo mi tu.

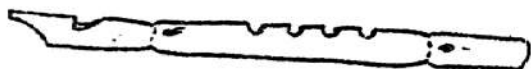
tamo no ta na.

to 'o no tamo
ta a na 'ama



ana.
'o to ana.
'o no ta ana.

tamo no te ta ana.
mano to ta ana



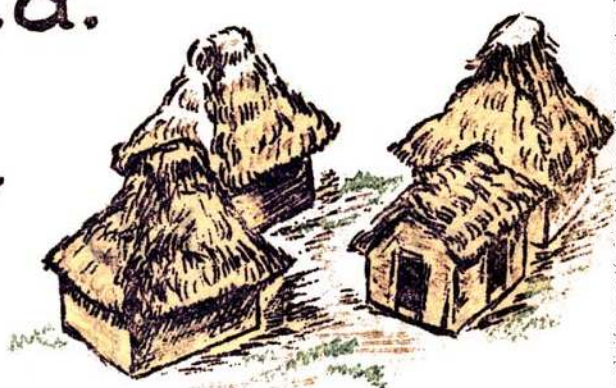
tamo 'ama.
mano 'ama ta na.

ta a ta a ta
to a to 'a to

'a to 'a ma.

te to ata.

'a to no.



tamo 'ama.

mi ata ana. 'a to na.

'a to na mi ata

mi 'o to ta. 'a to to.

mu tu 'u
mi ti



ti mi ata, tamo.
ti mi mu ata, mano.

'ato ta ana. ata 'ama.

'ato 'u. 'ato 'u ta ana.

ti mi ata 'ama, 'ato.

ta te ti la li
te e

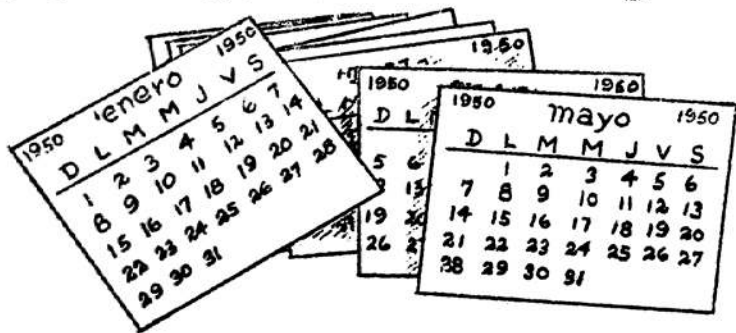
la e li 'o e
na la no li ta
na mi 'ama e
ta ti ana 'o
la li ata 'u

'o la 'ama. 'ato li noe.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ta ata la ti li
to 'ato 'alo 'u 'uto

'alo



'ato la 'u, 'uto.
'alo ta na, 'uto.

'alo ta ana.

'alo to ta na.

'alo la 'ama.

mano li nae, 'uto.

ti li
ta la
ata 'ama ana
'ato 'alo
'uto 'u e
'alo ta na.
'ato ta na.
'ato 'ama.
'o no, 'uto.
'ato li noe.
ti mi ata la mu, tamo.

'o no

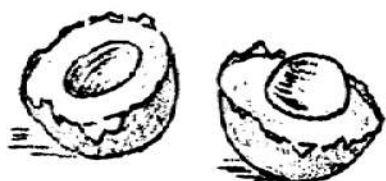
'on

'un

'o la

'ol

'ul



'o no. 'o to 'on.

'o la 'ul. tamo 'un.

'ol ta na. mano 'on.

'o la 'ul ta ana.

'ol to li nae.

'alo 'ul, mi ata.

'o no 'on 'un



'o la 'ol 'ul



tamo 'om



'ato 'om 'o te 'ul.

'o la 'om ta ana.

'o la 'on ta na.

'o la 'om ta 'ul.

'ol ti 'one, 'uto.

'alo 'u ta na 'un.

mi 'ama la. mano.
mala milo nelo

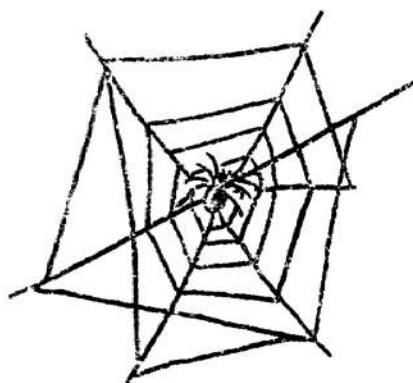


milo 'om, 'uto. nelo 'un.
mala to 'ama. 'alo 'om.
mala 'ul 'un. 'ato 'on.
ti mi 'ol, nelo.

nelo, 'uto. milo 'om.

ti mi tu, milo 'un.

tu mu
te me



milo
'ilo

'ilo me 'om. milo 'un.
mala to 'ul. 'ilo 'on.
mano mi 'ol. 'ilo ana.
nelo ta na. 'ilo 'om.

mi mu li 'ule. 'alo 'un.

mala 'on ta ana, 'uto.

o la ta na 'un.

o 'ol ta 'ul 'un.

'ilo me 'un.
nelo ta na.
milo 'om 'un.
mala 'on, 'uto.
milo la 'om.
mi tu li 'ule.
'ato 'on mi 'o to.
'alo 'u, 'ol la.
mala me la 'ul.
'ilo. nelo ta na.



na

nan

nen

nin

'o nan 'on. mi nin.

'o nan nen. 'ilo.

nin la 'un. 'o te 'ul.

'ato 'om ta nen.

milo. 'ci nan li 'one.

nin nan. nel ta nen.

nan nen nin
tan ten tin ton

'o nan tan, 'uto.

'ato ton ta ten.

tamo to tan, tin.

milo 'om ta ten.

nin la ti 'one.

nelo ta ton. mala 'ul.

mala to nen ta ten.



to 'ol
tot lol



'ol nan tot.
'ol la lol. 'ol ton.

mala tan ta ten.

milo 'om, tin. 'ilo.

mi mu. mi nin. 'alo.

tamo ton, lol. nelo me.

mano la tan, tot.

'ilo me ton ta ten.

'ol 'on 'olon

tot atot

ten aten



mala to atot, tin.

'olon, 'uto. nelo 'un.

milo 'om ta 'olon.

te nan aten. 'ilo.

tamo me 'ul, tot.

mano la tan, lol.

tamo ta aten.

tamo 'ama, lol.

mala to 'ul, tot.

ata ta nen atot.

tu la nan aten.

'ilo 'ul tin, 'uto.

'ato ton tan 'olon.

mano tan ta na.

milo 'om ta 'olon.

mano 'on, 'uto atot.

nin 'ul ata, 'uto.

to 'ol tol mol
ta tal mal



tol mol.
te to mal.
tol mol lol
tamo tal ton, mal.

tol 'olon, nan, 'uto.

tol 'ol ti tene.

mano la tal tan.

tol nin 'on ata.

'o nen ta aten.

tol mol atot lol.
tamo tal nen, mal.
mala to ton, tin.
te nan tan ta ten.
nelo ta aten to.
milo 'om ta ana.
tamo 'ul 'un, tot.
mano la tal 'on.
te to ana ta 'olon.
'o te tol mol no.

